

II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 11 декември 2007 година

относно държавна помощ С 51/06 (ex N 748/06), приведена в действие от Полша в полза на Arcelor Huta Warszawa

(нотифицирано под номер С(2007) 6077)

(само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/406/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като взе предвид Протокол № 8 от Договора за присъединяване за реструктурирането на полската стоманодобивна индустрия ⁽¹⁾,

като покани заинтересованите страни да представят мненията си ⁽²⁾ в съответствие с посочените по-горе разпоредби и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

(2) Процесът на реструктуриране на стоманодобивната промишленост в Полша започна през юни 1998 г., когато Полша представи на Общността първата Програма за реструктуриране на промишлеността за производство на желязо и стомана с цел изпълнение изискванията на член 8, параграф 4 от Протокол 2 към Европейското споразумение с Полша (наричан по-долу „член 8, параграф 4“), който позволяваше по изключение да се отпусне държавна помощ за реструктуриране на стоманодобивния отрасъл през първите пет години след влизането в сила на споразумението.

(3) На 5 ноември 2002 г., Министерският съвет на Република Полша прие Програмата за реструктуриране и развитие на полската промишленост за производство на желязо и стомана до 2006 г. и на тази база на 25 март 2003 г. той прие своята окончателна Национална програма за реструктуриране (наричана по-долу „НПП“). Този план на практика разрешава отпускането на държавна помощ на стойност до 3,387 млрд. PLN (846 млн. евро) ⁽³⁾ за реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост през периода от 1997 г. до 2006 г.

I. ПРОЦЕДУРА

(1) През 2002 г. на полските власти беше представен план за реструктуриране (наричан също „индивидуален бизнес план“) от страна на Arcelor Huta Warszawa (наричано по-долу „АНВ“), тогава все още Huta L.W. Sp. z o.o. (наричано по-долу „НЛW“). Планът беше преразгледан през март 2003 г. (наричан по-долу „ИБП 2003“).

(4) НПП беше представена на Комисията, която я оцени на 25 март 2003 г. и въз основа на своята оценка изготви предложение за решение на Съвета за удължаване на безплатния период (който първоначално е трябвало да изтече през 1997 г.) за отпускането на държавната

⁽¹⁾ ОВ L 236, 23.9.2003 г., стр. 948.

⁽²⁾ ОВ С 35, 17.2.2007 г., стр. 41.

⁽³⁾ Като се приеме, че 1 EUR = 4 PLN.

помощ на полския стоманодобивен отрасъл съгласно Европейското споразумение до края на 2003 г., с изискване получателите на помощта да постигнат жизнеспособност до 2006 г. Предложението беше одобрено от Съвета през юли 2003 г. ⁽⁴⁾.

- (5) Така ЕС разреши на Полша, чрез дерогация от правилата на ЕС ⁽⁵⁾, да отпусне помощ за реструктуриране на стоманодобивната промишленост. Това беше окончателно постановено в Протокол № 8 към Акта за присъединяване относно реструктурирането на полската стоманодобивна промишленост (наричан по-долу „Протокол № 8“) ⁽⁶⁾. Той потвърждава одобряването на държавна помощ на стойност не повече от 3,387 млрд. PLN, която се отпуска на осемте посочени дружества, включително и на HLW, до края на 2003 г., при условие че реструктурирането завърши най-късно до 31 декември 2006 г. ⁽⁷⁾ НПП определя 322 млн. PLN помощ за реструктуриране за HLW (вж. таблица 8), която е описана по-подробно в ИБП 2003 и която следва да се приложи съгласно точка 9, букви а) и з) от Протокол № 8.
- (6) За да се гарантира спазването на неговите условия, Протокол № 8 определя подробни правила за прилагане и мониторинг. *Inter alia* Полша трябваше да предоставя мониторингови доклади два пъти годишно, а през 2004, 2005 и 2006 г. независими консултанти извършиха независими оценки. До момента фирмени доклади за HLW/АНВ са представяни през февруари 2004 г., април 2005 г., май 2006 г. и юни 2007 г. Те бяха обсъдени с полските власти и с получателите и одобрени от службите на Комисията и от полските власти.
- (7) През 2005 г. ИБП на HLW беше изменен от АНВ (наричан по-долу „ИБП 2005“) и беше поискано одобрението на Комисията в съответствие с точка 10 от Протокол № 8.
- (8) С писмо от 6 декември 2006 г. Комисията уведоми Полша, че е решила да започне процедурата, предвидена

⁽⁴⁾ Решение на Съвета от 21 юли 2003 г. (ОВ L 199, 7.8.2003 г., стр. 17). Вж. Решение на Комисията по дело С-20/04 (ОВ L 366, 21.12.2006 г., стр. 1, съображение 23 *et seq.*)

⁽⁵⁾ Вж. Съобщение на Комисията относно помощ за оздравяване и реструктуриране и помощ за закриване за стоманодобивния отрасъл (ОВ С 70, 19.3.2002 г., стр. 21), което забранява помощи за реструктуриране в стоманодобивната промишленост.

⁽⁶⁾ Вж. бележка под линия 1.

⁽⁷⁾ Според последния мониторингов доклад от юни 2007 г. са изплатени помощи от 2,727 млрд. PLN. От осемте получатели три дружества, а именно Technolgie Buczec (вж. Решение на Комисията от 23 октомври 2007 г. по дело С 23/06, все още непубликувано), Huta Andrzej и Huta Watoгу междувременно са извършили ликвидация, а четири дружества, а именно Polskie Huty Stali S.A (ceга Mittal Steel Poland, вж. Решение на Комисията по дело N 186/05, *Change of IBP of MSP*), Huta Bankowa, Huta Labędu и Huta Pokój, са възстановили своята жизнеспособност.

в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО във връзка с потенциално неправилно използване на помощ.

- (9) Решението на Комисията да открие процедурата беше публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* ⁽⁸⁾. Комисията прикани заинтересованите страни да представят мненията си по отношение на помощта.
- (10) Полша отговори с писмо от 2 март 2007 г. На 19 март 2007 г. Комисията получи мнения и от получателя на помощ АНВ, които заедно с въпросите изпрати на полските власти. След среща с полските власти и получателя през март 2007 г. на Полша бяха изпратени още въпроси на 2 април 2007 г. и на 6 август 2007 г. Полша отговори на 4 юни 2007 г. и на 1 октомври 2007 г.
- (11) След това на 18 октомври 2007 г. службите на Комисията уведомиха Полша за своята предварителна оценка на случая и след допълнителен обмен на информация между полските власти и Комисията на 16 ноември 2007 г. полските власти съобщиха, че дружеството възнамерява да върне помощта, „без да се нарушава правното положение“.
- (12) С писмо от 22 ноември 2007 г. полските власти потвърдиха, че на 20 ноември 2007 г. АНВ е изплатило 2 089 768 EUR по сметка, блокирана в полза на Министерството на финансите на Полша. Съгласно условията на споразумението никой няма да има достъп до средствата в сметката до приемането на настоящото решение. На датата на неговото приемане министерството ще получи сумата плюс натрупаната към 20 ноември 2007 г. лихва. Ако решението не бъде публикувано до края на февруари 2008 г., средствата ще бъдат върнати на АНВ.

II. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА

- (13) АНВ е полски производител на стомана, който произвежда течни и дълги стоманени продукти, предимно висококачествени и специални видове стомана (лек и тежък профил).
- (14) През 1991 г. най-голямата част от акциите на HLW бяха придобити от италианския производител на стомана Lucchini и продадени през 2005 г. на Arcelor, които се сляха с Mittal Steel през 2006 г. ⁽⁹⁾

⁽⁸⁾ Вж. бележка под линия 2.

⁽⁹⁾ Вж. Решение на Комисията *Mittal/Arcelor* от 2 юни 2006 г., дело № COMP/M.4137.

1. Програмата за реструктуриране от ИБП 2003

- (15) Комисията осъзнава, че HLW е имало сериозни финансови ограничения по време на приемане на бизнес плана. То не е получавало допълнителни средства от компанията майка Lucchini, която според Полша е била в дълбока финансова криза, и не е можело да продаде собствените си ценни активи поради регулаторни проблеми. Поради това между 1997 и 2003 г. дружеството е имало сериозен недостиг на налични средства, което е отразено в плана за реструктуриране ⁽¹⁰⁾.
- (16) Поради това, с цел възстановяване на жизнеспособността, ИБП 2003 на HLW определя няколко основни задачи за реструктуриране (вж. точка 3.2.), от които най-важните са:
- а) „Реструктуриране на активите и финансово реструктуриране с цел набиране на средства за осъществяването на настоящата програма, осигуряване на финансова ликвидност и намаляване на финансовите разходи.
- б) Осъществяване на инвестиции с цел допълнително подобряване на качеството и асортимента на произвеж-

даните продукти и повишаване на конкурентоспособността на предприятието, намаляване на разходите [...].

- в) По-нататъшно усъвършенстване на стандартите за опазване на околната среда.“

а) Инвестиции

- (17) В ИБП 2003 (точка 3.3.) е посочено, че промишлената стратегия е дружеството „да се концентрира върху постепенното усъвършенстване на продуктивния си асортимент чрез значително намаляване на производството на профилни пръти и междинни заготовки и развитието на производство, насочено към специална стомана и стомана за строителството“. В тази връзка очакванията на HLW са „... да осъществява програма за поетапни инвестиции в следните области в завода: валцовъчен цех, ковашки цех, цех за изтегляне, цех за отливане на слитъци“, а валцовъчният цех за лентов материал е щял да бъде затворен.
- (18) За да осъществи гореописаната стратегия, дружеството планира инвестиционна програма от [между 150 млн. PLN и 220 млн. PLN] (*), която е представена в ИБП 2003, както следва:

Таблица 1

Планирани инвестиции в производството на стомана (= таблица 21 от ИБП 2003)

(в 000 PLN)	2002 г.	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	Общо
Цех за стомана					[...]	[...]
Цехове за горещо валцуване	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 95 %]
Общи	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Цех за изтегляне	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Общо	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[150—220 млн. PLN]

- (19) Както е посочено в точка 4.4 от ИБП 2003, инвестициите са насочени към модернизация на цеховете за горещо валцуване (вж. таблица 22 от ИБП 2003). Това включва модернизацията на цеха за средни профили, както и подмяната на пешите за повторно загряване в цеха за блуми и в цеха за тежки профили. Определеното време за осъществяване на инвестициите е посочено в таблица 23 от ИБП 2003, която показва, че почти всички инвестиции е трябвало да започнат през 2002 г.

б) Реструктуриране на персонала

- (20) Съгласно ИБП 2003 (точка 4.11), дружеството планира да намали броя на своите служители от 1 249 на 850.

Сега в ИБП 2005 се посочва, че работната сила ще бъде намалена на 700 души. В ИБП 2003 са определени 4,03 млн. PLN за реструктурирането на персонала, от които 1,5 млн. PLN е трябвало да бъдат осигурени чрез специално определена държавна помощ, 1,17 млн. PLN — чрез програма ФАР и 1,34 млн. PLN — от дружеството ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁰⁾ Вж. информация, подадена от Полша на 4 юни 2007 г., точки 19, 30, 55.

(*) Части от този текст са скрити, за да не се разкрива поверителна информация. Те са посочени с многоточие в прави скоби. Цялата инвестиционна програма е на стойност между 150 млн. PLN и 220 млн. PLN. За да се улесни проследяването на решението, по-нататък поверителната финансова информация се представя като приблизителен процент от сумата от 150—220 млн. PLN (като 150—220 млн. PLN се приемат за 100 %).

⁽¹¹⁾ ИБП 2003, стр. 66, таблица 35.

в) Финансово реструктуриране

- (21) ИБП 2003 предвижда и финансово реструктуриране и реструктуриране на активите, което според плана (точка 3.2) се отнася до „изплащане на краткосрочни заеми и продажба на излишни активи, които не са свързани с производството.“
- (22) ИБП 2003 (точка 4.7) предвижда реструктуриране на дълга от 513,369 млн. PLN (според счетоводния баланс това са били общите дългосрочни и краткосрочни пасиви). Намерението е било това да се финансира от бъдещи печалби и реструктуриране на активи. От това реструктуриране са очаквани постъпления от 363 млн. PLN през 2004 и 2005 г., от които 60 млн. PLN е трябвало да покрият нови дългове.
- (23) По-конкретно Комисията разбира, че ИБП 2003 включва следните мерки за финансово реструктуриране: на първо място, опростен публичен дълг, което представлява помощ от 21,5 млн. PLN (вж. 4.1.2.2); на второ място, от 2000 г. насам HLW провежда текущо реструктуриране на активи чрез продажба на непроизводствени активи, като се предполага, че това ще осигури средства за финансиране на инвестиционната програма.
- (24) Реструктурирането на активите следва да се разглежда на фона на това, че активите на HLW вече са били обект на финансова трансакция, описана от HLW като „трансакция за продажба с обратен лизинг“. През 2000 г. дружеството е получило заем от 250 млн. PLN, гарантиран главно чрез ипотекиране на земя и сгради, собственост на дружеството. Това е засягало производствени и непроизводствени активи. Изплащането е трябвало да се осъществява с по две вноски годишно до 2010 г. Трансакцията е била необходима, тъй като HLW е имало нужда от налични средства, но дружеството не е можело да продаде непроизводствените си активи веднага. Това е щяло да стане в течение на следващите години и е щяло да доведе до набиране на средства и намаляване на финансовите разходи.
- (25) Според ИБП 2003 реструктурирането на активите е щяло да засяга непроизводствените активи (точки 4.7 и 4.8). Ясно е, че в края на 2001 г. е продадена първата част (53 ha) от 100 ha. Продажбата на други непроизводствени активи обаче е закъсняла, тъй като AKR (Agencja Kapitałowo Rozliczeniowa S.A. — дружество, чиито акционери са Агенцията за развитие на промишлеността и държавната хазна) е имало затруднения с уреждането на правния статут на тази част от земята, която не е свързана с производството.

- (26) Тъй като от продажбата на земя не е имало налични средства, е предвиден гарантиран от държавата междинен заем от 300 млн. PLN. Планирано е заемът да се използва за инвестиции и за покриване на краткосрочните задължения (общо 219 млн. PLN). Освен това 53 млн. PLN са били определени за изтегляне в по-ранен период на инвестиции, които първоначално са планирани за след 2006 г. (тези 219 млн. + 53 млн., заедно с 10 % финансови разходи (т.е. 27 млн.) съставляват общо 299 млн.). Така от общите средства от [150—220 млн. PLN], планирани за инвестиции, поне [...] млн. PLN (т.е. [...] млн. PLN - 53 млн. PLN) следва да бъдат включени в тези 219 млн. PLN. Следователно останалата сума от [...] млн. PLN (219 млн. PLN - [...] млн. PLN) би трябвало да бъде разходът за краткосрочното финансово реструктуриране.

г) Реструктуриране по отношение на опазването на околната среда

- (27) ИБП 2003 (точка 4.9) включва и отделна инвестиционна програма за околна среда, включваща прилагането на система за управление на околната среда в съответствие с ISO 14001 (0,5 млн. PLN), редица инвестиции в рамките на проект за рекултивация на терени с разходи от 50 млн. PLN и модернизация на направление енергетика (за която не са определени средства). Мерките е трябвало да започнат през 2002 г.
- (28) Разследването показва, че някои, но не всички мерки, посочени в ИБП 2003, са приложени според графика. По-специално изграждането на завод за преработка на отпадъци е било отложено за 2007—2008 г. и не е започнало до лятото на 2007 г. Освен това изграждането на завод за преработка на бракувани материали е било изоставено, тъй като преработката на бракувани материали се извършва от подизпълнител⁽¹²⁾, което е по-рентабилно решение.
- (29) Разследването потвърди също твърдението на Полша, че разходите за реструктуриране по отношение на околната среда не е трябвало да се плащат по плана за реструктуриране, а да се покриват със собствени средства като постъпления от реструктурирането на активи.

д) Финансиране на реструктурирането

- (30) В ИБП 2003 (точка 4.12) се установява недостиг на финансиране от 300 млн. PLN (вж. също отчета за паричния поток, точка 5.1.). Тъй като не е посочено друго твърдение, може да се приеме, че това е било единственото необходимо финансиране.

⁽¹²⁾ Вж. доклад на Икономическия и социален комитет за 2006 г. от юли 2007 г.

- (31) В точка 4.12 се посочва, че за реструктурирането е било необходимо финансиране от 113,6 млн. PLN през 2002 г. и 105,3 млн. PLN през 2003 г., както и финансови разходи от 21,9 млн. PLN за заемането на тези средства. Освен това са били определени допълнително 53 млн. PLN за изтегляне на инвестициите в по-ранен период. Не е посочено обаче за какво точно е било необходимо финансирането.
- (32) След 2003 г. изглежда не е имало необходимост от повече инвестиции. И действително, в своя ИБП 2005 АНВ, описвайки ИБП 2003, потвърждава: „В програмата за реструктуриране [...] беше прието, че ще се предприемат редица действия от стратегически и оперативен характер, в резултат на които се очакваше значително подобряване на рентабилността на дейностите, а като последствие — и финансова ликвидност. В програмата за реструктуриране се прие, че факторите на финансовата ликвидност постепенно ще се подобряват от 2003 г. нататък.“
- е) *Заключение по отношение на усилията за реструктуриране според ИБП 2003*
- (33) Реструктурирането, предвидено в ИБП, за което е била необходима извънредна подкрепа, включва инвестиция ([150—220] млн. PLN, включително 53-те млн. PLN за изтеглените за по-ранен период инвестиции), реструктуриране на работните места (4,03 млн. PLN), отписване на публичен дълг (21,5 млн. PLN), известно финансово реструктуриране (81,5 млн. PLN) и финансови разходи за заема (27,1 млн. PLN), общо на стойност 324,63 млн. PLN.
- (34) Реструктурирането е трябвало да бъде финансирано главно чрез гарантиран от държавата заем, с който е било планирано да се покрие недостигът на финансиране, дължащ се на забавянето на част от реструктурирането на активите. Поради това, за да се даде възможност на дружеството да осъществи финансово реструктуриране и инвестиции през 2002/2003 г. и евентуално през 2004 г., му е отпуснат междинен заем, гарантиран от държавната хазна. По тази причина проектът за реструктуриране естествено е бил свързан с график.
- (35) Въпреки това, в ИБП 2003 не е посочено, че реструктурирането на активите води до разходи за реструктуриране. По-скоро това е била текуща дейност, протичаща независимо от плана за реструктуриране, подпомогнат чрез държавната помощ, за която дейност очевидно не е било необходимо допълнително държавно финансиране. Също така някои мерки, които не са пряко свързани с възстановяването на жизнеспособността, като мерките за околната среда, са били финансирани чрез реструктурирането на активите, както припомни Полша, поради което са били провеждани извън реструктурирането.
- (36) В действителност единствената причина, поради която се споменава реструктурирането на активите, е защото то е трябвало да осигури финансиране чрез продажбата на непроизводствените активи. Не се споменава обаче изплащането на транзакцията за продажба с обратен лизинг.

2. Държавна помощ

- (37) От помощта от 322 млн. PLN (изчислена като нетен еквивалент на помощта), одобрена първоначално в НПП, АНВ е получило помощта, посочена в приложената таблица, предоставена от Полша:

Таблица 2

Държавна помощ, одобрена и получена през 2002 и 2003 г. (*)

	НПП (в 000 PLN)	Получена държавна помощ (в 000 PLN)	Разлика (в 000 PLN)
Общо 2002—2003 г.	321 878 000	203 946 000	117 932 000

(*) Данните съответстват на таблица 36 от ИБП 2003. Данните са актуализирани в съответствие с полските и независимите мониторингови доклади от юни 2007 г., като се приема, че 1 EUR е 3,95 PLN.

- (38) Помощта е отпусната за три различни цели:
- а) 0,33 млн. PLN за реструктуриране на работните места (първоначално са били планирани 1,5 млн.),
- б) 20,56 млн. PLN за отписване на заеми (първоначално са били планирани 21,5 млн.), които са използвани за общо подобряване на финансовото състояние на дружеството,

- в) гарантиране на заем от 183,2 млн. PLN (46,3 млн. евро); (първоначално са били планирани 299 млн. PLN и са били одобрени от Комисията).
- (39) HLW е получило гарантирания от държавата заем от банка Рекао S.A. на базата на договор между HLW и банката от 10 декември 2003 г. В договора за заем се посочва, че заемът трябва да бъде изплатен пет години след подписването на договора, т.е. до 10 декември 2008 г.
- (40) АНВ е кандидатствало за гаранцията през август 2003 г. Тя е отпусната с Решение на Министерския съвет от 31 декември 2003 г. и се отнася за номиналната стойност от 46,3 млн. евро плюс лихви и други свързани разходи от максимум 58,3 млн. евро. В решението на Министерския съвет е посочено, че помощта ще бъде необходима на HLW на първо място, за да финансира инвестициите, свързани с цеха за горещо валцуване и разходите за закупуване на имоти по договора за продажба с обратен лизинг и е постановено тя да бъде използвана за тази цел. И по-подробно:
- а) една част от заема е планирана за сума от максимум 14 600 000 EUR за финансиране на инвестиции в производството, инвестиция, свързана с валцовъчния цех и модернизация на машината за валцуване (клетки). Но между 30 септември 2004 г. и 28 февруари 2005 г. посредством 8 вноски са използвани само 2 854 355 EUR. Изплащането е станало на 16 септември 2005 г.;
- б) другата част на стойност 31 430 000 EUR, с която дружеството е искало да изплати останалата част от договора за продажба с обратен лизинг, е била предназначена за реструктуриране на дълг чрез повторно изкупуване на производствено имущество (земя и сгради). От 24 август 2004 г. дружеството е използвало 31 245 684 EUR, които е върнало на 16 септември 2005 г. Според полските власти и получателя заемът е бил използван за изплащане на договора за продажба с обратен лизинг от 2000 г.
- (41) Общо дружеството посочва, че е изплатило лихви на стойност 1 132 788,35 EUR, които е платило на траншове. В тази връзка е било преценено, че първият транш за изплащане на лихви, направен на 30 декември 2004 г., следва да бъде свързан със съответните изтеглени части от заема, а от този момент нататък сумите за лихвите да бъдат разпределяни между съответните общи стойности. Полските власти посочват, че това е довело до следната разбивка в плащанията на лихви:

Таблица 3

Платени лихви

Дата на плащане на лихви	Общо лихви	Лихви за частта от заема, използвана за изплащане на договора за продажба с обратен лизинг	Лихви за частта от заема, използвана за инвестиции
30.12.2004 г.	371 931 EUR	363 880 EUR	8 051 EUR
30.6.2005 г.	536 522 EUR	491 612 EUR	44 910 EUR
16.9.2005 г.	224 336 EUR	205 557 EUR	18 778 EUR
	1 132 788 EUR	1 061 050 EUR	71 738 EUR

- (42) АНВ е имало е следните видове разходи, свързани с гарантирания заем:
- а) такса за подготовка от 270 000 EUR;
- б) такса за държавната хазна от 583 300 EUR за предоставяне на гаранцията за заема, платена на 30 април 2004 г. (1 % от общата стойност на гаранцията от 58 330 000 EUR, независимо от действително предоставения размер на заема);
- в) разходи, направени от банката за договора за заем и прехвърлени на АНВ: 55 947 EUR.

- (43) Молбата за заем на HLW от 2003 г. показва също, че намаляването на заема (в сравнение със сумата, одобрена с ИБП 2003) се е основавало на инициативата на самото HLW, тъй като то вече е било договорило заема. Въпреки това HLW си е запазило правото да кандидатства за оставащата помощ с таван от 75 млн. PLN, но това не е направено.

3. Изпълнение на ИБП 2003

- (44) Не се оспорва, че ИБП 2003 е изпълнен само отчасти. Между 2002 и 2004 г. HLW е изразходвало само 58,7 млн. PLN за реструктуриране. Само [приблизително 25 % от общата сума на инвестициите, посочена в таблица 1] млн. PLN са изразходвани от [...] млн. PLN за инвестиции за модернизация на цеха за горещо валцуване, предвидени за периода от 2002 до 2004 г. Инвестициите са засягали само модернизацията на цеха за средни профили, а в пещите за повторно загряване в цеха за блуми и в цеха за тежки профили инвестиции не са правени. Освен това, по-малко от половин милион от [...] млн. PLN е инвестиран в завода за стомана и [...] млн. PLN — за други общи инвестиции (за подробности вж. колоните за 2002, 2003 и 2004 г. в таблица 4 по-долу).
- (45) На Комисията не е предоставена информация за това дали е осъществено финансово реструктуриране. При все това, от ИБП 2005 Комисията вижда, че задлъжнялостта на HLW към 30 юни 2005 г. е била почти същата като на HLW в края на 2001 г. (вж. точка 1.8 от ИБП 2005). Освен това, HLW е успяло да постигне положителен оперативен резултат още през 2004 г. Поради това Комисията приема, че дружеството е постигнало планираното краткосрочно финансово реструктуриране.
- (46) Докладите на независимия консултант, отговарящ за мониторинга, потвърждават, че HLW не е било жизнеспособно през 2004 г., в края на 2004 г. или в края на 2005 г. АНВ обаче е било жизнеспособно в края на периода на реструктуриране (края на 2006 г.).
- (47) Безспорно жизнеспособността в края на 2006 г. се дължи на редица фактори, които произтичат освен от частичната модернизация на цеха за валцуване, преди всичко от бурното развитие на стоманодобивния отрасъл, което е оказало изключително положително въздействие върху оборота на дружеството. Освен това, с придобиването на HLW от Arcelor — един силен инвеститор, са отстранени всички проблеми на HLW относно ликвидността. При все това, дружеството не е могло да обоснове общо формулираното си твърдение, че действителното използване на гаранцията с цел рефинансиране е било причина дружеството да постигне жизнеспособност.

4. Промени в ИБП 2003

- (48) През 2005 г. навлизането на нов собственик е довело до съществена промяна в инвестиционната стратегия. Вместо модернизацията на съществуващите цехове за горещо валцуване, АНВ вече планира изграждането на нов цех за валцуване с капацитет за производство на дълги продукти за приложение в строителството. Очевидно в цеха като входящ материал ще се използват 160 тm заготовки СС и продуктовият му асортимент ще включва арматурни пръти от въглеродна стомана, пръти с цилиндрично сечение и лентов материал, леки профили и профили с квадратно напречно сечение. Полша обяснява, че това адаптиране е реакция спрямо развитието на строителния пазар, за който се прогнозира значителен растеж в района на Варшава в продължение на много години, което би могло да осигури на АНВ „предимството на първия“ поради местоположението му във Варшава.
- (49) Новият цех ще заработи напълно до средата на 2008 г. и ще замени съществуващите цехове за горещо валцуване, за чиято модернизация вече са инвестирани [приблизително 25 % от общата сума на инвестициите, показани в таблица 1] млн. PLN. Общите разходи по инвестиционната програма са обобщени в следната таблица:

Таблица 4

Разходи за новата инвестиционна програма в ИБП 2005

В 000 PLN	2002 г. (*)	2003 г. (*)	2004 г. (*)	2005 г.	2006 г.	Общо
Цех за стомана	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Цехове за горещо валцуване	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 120 % от общата сума на инвестициите, показани в таблица 1]
Общи	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Общо	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 140 % от общата сума на инвестициите, показани в таблица 1]

(*) Инвестиции, които вече са осъществени според ИБП 2003.

- (50) Така вече общите разходи за инвестиции ще бъдат [приблизително 140 % от общата сума на инвестициите, показани в таблица 1] млн. PLN, от които се планира [приблизително 120 % от общата сума на инвестициите, показани в таблица 1] млн. PLN да се отделят за цеха за горещо валцуване и така инвестициите ще са с [...] млн. PLN повече от първоначално определените. Тези разходи обаче включват [...] млн. PLN за цеха за средни профили, който вече е завършен. Ако те се приспаднат от [...] млн. PLN, разходите за новия цех за валцуване ще възлизат на [по-малко от 200] млн. PLN.

5. Развитие на капацитет

- (51) развитието на капацитета на АНВ е представено в следната таблица:

Таблица 5

Максимален производствен капацитет за година в хиляди тона

Производство	2002 г.	2003 г.	2004 г.	2005 г.	2006 г.	2007 г.	2008 г.	Забележки
Течна стомана	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 100 % от общия капацитет на цеха]	[същото]	Няма промени
Плоски продукти	20	20	20	20	0	0	0	Предвидено в Протокол № 8
Цех за валцуване — валцдрат	180	180	180	180	180	0	0	Предвидено в Протокол № 8
Валцувани профилни пръти — леки профили	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 40 %]	0	Нова стратегия (*)
Валцувани дълги продукти — тежки профили	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[приблизително 60 %]	0	Нова стратегия (*)
Валцувани ковани профили	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	0	Нова стратегия (*)
Студеновалцуван шрипс	30	0	0	0	0	0	0	Предвидено в Протокол № 8
Нов цех за валцуване	0	0	0	0	0	[...]	[приблизително 70 %]	Нова стратегия (не е предвидено в Протокол № 8)

(*) Протокол № 8 не предвижда това намаляване на капацитета.

(52) След като новият цех за валцуване започне да функционира изцяло през 2008 г., старият цех за валцуване ще бъде затворен. До 2007 г. няма момент, в който общото производство на дружеството да е надвишавало максималния капацитет от [...] тона. Така изменението на инвестиционната програма ще доведе до допълнително намаляване на капацитета на дружеството с [...] тона.

III. ОСНОВАНИЯ ЗА ЗАПОЧВАНЕ НА ПРОЦЕДУРАТА

(53) В писмото си от 6 декември 2006 г. Комисията посочи, че планът за реструктуриране на АНВ не е бил изпълнен, и отбеляза, че възнамерява да разследва дали това представлява неправилно използване на предоставената помощ за реструктуриране. По-специално Комисията посочи, че голяма сума от помощта не е била използвана правилно.

(54) Освен това Комисията изрази съмнение дали може да приеме актуализирания бизнес план съгласно точка 10 от Протокол № 8, тъй като той се отнася до нова инвестиция, която би могла да е полезна, но да не е необходима за реструктурирането на дружеството.

IV. МНЕНИЕ НА ПОЛША

(55) Полските власти твърдят, че АНВ е използвало държавната гаранция в съответствие с условията, при които тя е била отпусната, и обясняват, че:

а) на първо място, изплащането на транзакцията за продажба с обратен лизинг е свързано с инвестициите, които са описани само като твърде обща мярка, без да се опишат подробно конкретни инвестиции;

б) на второ място, гаранцията е била част от финансовото реструктуриране, тъй като стойността на разходите за реструктуриране е била 857 млн. PLN, след като те считат и загубите, и задълженията като разходи за реструктуриране. Полша посочва, че те се състоят от загуби от 150 млн. PLN за 2002 и 2003 г., представени в прогнозния счетоводен баланс (стр. 79, ИБП 2003). Освен това, дружеството е имало дългосрочни и краткосрочни дългове от 513,4 млн. PLN. Допълнителните разходи произтичат от реструктурирането на работните места и инвестициите (190,5 млн. PLN);

в) на трето място, транзакцията е била част от реструктурирането на активите, което е предвидено в плана за реструктуриране. Поради това дружеството е решило „да замени договора за продажба с обратен лизинг с финансов заем с по-малки разходи“, за да намали „отрицателното въздействие на съществуващия финансов дълг върху паричния поток“. Полша отбеляза, че това е било спешно, тъй като HLW е било на „предела на изчерпването на финансовите си ресурси“.

(56) Полските власти твърдят още, че транзакцията за продажба с обратен лизинг също е допринесла за жизнеспособността на дружеството, но не обосновават твърдението си.

(57) Полските власти потвърждават, че моментът на отпускане на помощта е бил от решаващо значение. Всъщност те посочват, че „необходимост от държавна помощ е имало само през 2003/2004 г.“, точно когато е имало недостиг на финансиране ⁽¹³⁾.

(58) Полските власти напомнят, че АНВ е върнало помощта. Държавната гаранция е трябвало да бъде само допълнение към другите гаранции за заема. Всъщност на банката е дадена гаранция под формата на ипотека върху земя и върху всички дълготрайни активи, както и седем менителници. Освен това Полша предостави информация за различни други финансови инструменти, които HLW също е използвало по това време, и съответно твърди, че HLW е можело да получи финансиране на пазара и без гаранцията.

(59) Полските власти напомнят, че Arcelor не биха закупили дружеството, ако не бяха сигурни, че HLW е „имало право на държавната помощ, която е получило за процеса на реструктуриране“.

(60) Полските власти подчертават, че изменението на плана ще доведе до по-обширна инвестиционна програма от предвидената в първоначалния план и че окончателно е определено цялата инвестиция да приключи до края на 2006 г. (т.е. до края на периода на реструктуриране). Поради това полските власти са на мнение, че не следва да се счита, че има неправилно използване на помощта и че предложеното изменение на плана следва да се приеме за съвместимо с правилата на Общността.

⁽¹³⁾ Писмо от 4 юни 2007 г., точка 20.

- (61) Полските власти отбелязват, че инвестицията, предвидена в ИБП 2005, т.е. заменянето на цеха за средни профили, е била обсъждана още през 1997 г. Но от 1997 г. до 2003 г. дружеството е имало недостатъчни парични потоци, за да финансира тази инвестиция. Едва след като Arcelor закупува дружеството, е имало достатъчно средства на разположение за финансирането⁽¹⁴⁾. Освен това Полша твърди, че продуктивният асортимент е бил определен само най-общо в ИБП 2003 и това, което е определено, не е било оптимално, за да удовлетворява променената структура на търсенето на полския пазар, която е изисквала адаптиране на продуктивния асортимент.
- (62) Полските власти твърдят, че измененията в ИБП 2005 нямат отрицателно отражение върху Протокол № 8. Новият план е необходим за постигане на „трайна жизнеспособност“. Текущата жизнеспособност в края на периода на реструктуриране се е дължала единствено на доброто състояние на пазара и на съотношението цена/приходи/разходи. В този смисъл се твърди, че технологията за валцуване на блуми не би осигурила на дружеството дългосрочна конкурентоспособност и е трябвало да бъде заменена с модерен процес на непрекъснато лееене.
- (63) Полските власти смятат, че дори ако получената помощ се е считала за допълнителна оперативна помощ, би следвало да се приеме, че тя се балансира чрез компенсаторните мерки, т.е. допълнителното намаляване на капацитета на дружеството след изменението на стратегията. Полските власти също потвърждават, че HLW не е реализирало всичките си инвестиции, защото реструктурирането на активите му е било забавено.
- (64) Полша информира Комисията също и за лихвения процент, определен за заема, както е посочено по-горе в съображение 41, и за другите разходи, наложени във връзка със заема и гаранцията, описани в съображение 42.

V. МНЕНИЯ НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ

- (65) Получателят представи мнения по отношение на започването на процедурата и впоследствие беше уведомяван за обмена на информация между Комисията и полските власти.
- (66) АНВ твърди, че голяма част от помощта е използвана за обратно изкупуване на някои активи, отдадени на лизинг с цел намаляване на финансовите разходи. Нещо повече — тъй като инвестициите се отнасят до отдадено на лизинг имущество, неговото обратно изкупуване би могло да се възприеме като част от реструктурирането.

⁽¹⁴⁾ Полските власти потвърждават, че капиталовите разходи, необходими за адаптирането, свързано с непрекъснатото лееене и разширяването на продуктивния асортимент, са по-високи, но твърдят, че това се компенсира чрез два фактора: първо, насочването на инвестиции към изграждането на нов цех следва да доведе до значителни икономии на разходи до 85 млн. евро и второ, на по-късен етап би следвало да има икономии на енергия и оперативни разходи.

- (67) Получателят също така твърди, че гаранцията е била дадена преди присъединяването на Полша към Европейския съюз (резолуцията на Министерския съвет е приета през декември 2003 г.) и следователно полското правителство е трябвало да определи целта на помощта. Освен това дружеството отбелязва, че е използвало помощта изцяло в съответствие с решението, предоставящо гаранцията.
- (68) АНВ припомня, че новият план следва да обслужва целите на стария план и промяната на стратегията е необходима за дългосрочната жизнеспособност на дружеството.

VI. ОЦЕНКА

1. Приложимо право

- (69) Точка 1 от Протокол № 8 гласи, че „въпреки членове 87 и 88 от Договора за ЕО, държавната помощ, предоставена от Полша за целите на реструктурирането на особени части от полската стоманодобивна индустрия, се счита за съвместима с общия пазар“, ако *inter alia* са изпълнени условията, предвидени в протокола.
- (70) Гратисният период за отпускането на помощ за реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост съгласно Европейското споразумение беше удължен от Съвета до присъединяването на Полша към Европейския съюз. Тази договореност беше приета в Протокол № 8 като част от присъединяването на Полша към Европейския съюз. За да се постигне тази цел, протоколът включва времева рамка, простираща се в периода преди и след присъединяването. По-конкретно тя разрешава ограничена сума за помощ за реструктуриране през периода от 1997 г. до 2003 г. и забранява всякаква друга държавна помощ за полската стоманодобивна промишленост с цел реструктуриране между 1997 г. и 2006 г. В това отношение договореността ясно се отличава от други разпоредби от Договора за присъединяване като междинния механизъм, предвиден в приложение IV („процедурата за съществуващи помощи“), който засяга само държавни помощи, отпуснати преди присъединяването, когато те „все още се прилагат след“ датата на присъединяването. Поради това Протокол № 8 може да се счита за *lex specialis*, който, поради материята, която засяга, заменя всички други разпоредби от Акта за присъединяване⁽¹⁵⁾.
- (71) Следователно, въпреки че членове 87 и 88 от Договора за ЕО по правило не се прилагат за помощи, отпуснати преди присъединяването, които не се прилагат след присъединяването, разпоредбите на Протокол № 8 пренасят мониторинга на държавните помощи съгласно Договора за ЕО върху всички помощи, отпуснати за реструктуриране на полската стоманодобивна промишленост между 1997 и 2006 г.

⁽¹⁵⁾ Вж. Решение от 5.7.2005 г. по дело C 20/04 Huta Czestochowa (ОВ L 366, 21.12.2006 г., стр. 1).

(72) Решението може да се вземе съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО след присъединяването на Полша, тъй като в отсъствието на специфични разпоредби в Протокол № 8 следва да се прилагат обичайните правила и принципи. Следователно се прилага и Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г. за установяване на подробни правила за прилагането на член 93 от Договора за ЕО (наричан по-долу „Процедурен регламент“) ⁽¹⁶⁾.

2. Неправилно използване на помощ

(73) Точка 18, буква а) от Протокол № 8 предоставя на Комисията правомощията да предприема „необходимите стъпки, които изискват всяка въпросна компания да възстанови предоставена ѝ помощ в нарушение на условията, предвидени в този протокол [...], ако наблюдението на реструктурирането покаже, че ангажиментите за преходните уговорки, съдържащи се в протокола, не са изпълнени“.

(74) След официалното разследване Комисията заключи, че Полша не е могла да разсее съмненията ѝ за неправилно използване на помощта за реструктуриране. Комисията стига до заключението, че дружеството не е изпълнило добре своя план за реструктуриране, както ясно се посочва в точка 9, букви а) и з) от Протокол № 8. Комисията отбелязва, че от предоставените финансови средства (около 34 млн. евро) само незначителна част е използвана за финансиране на инвестиции съгласно ИБП 2003, а останалата част, т.е. 31,2 млн. евро, е използвана за цели, които не са посочени в плана.

(75) За да стигне до това заключение, Комисията оцени най-напред какъв вид мерки са планирани в първоначалния ИБП, след това дали мерките, които са прилагани от дружеството, по някакъв начин са били несъвместими с общия пазар, а впоследствие оцени и въздействието на несъвместимостта на неправилно използваната помощ с оглед на цялостния план, преди да разгледа размера на помощта. Въпросът дали новият план може да промени това заключение е обсъден в следващата глава 3.

а) *Обхват на реструктурирането, определено в първоначалния инвестиционен план*

(76) Най-напред Комисията изяснява обхвата на ИБП 2003 и дали изплащането на договора за продажба с обратен лизинг на производствените активи, за който основно е използвана помощта за реструктуриране, е включено в ИБП 2003.

(77) Както е посочено в съображение 34, основната задача на плана за реструктуриране е била да се обезпечи изпъл-

нението на някои мерки, които са били необходими за съвременното възстановяване на жизнеспособността на HLW. Това е засягало главно инвестициите и финансовото реструктуриране. В плана е наблегнато на осигуряването на възможност дружеството да се реструктурира през 2002 и 2003 г.

(78) На първо място, според ИБП 2003 HLW е щяло да инвестира [150—220] млн. PLN. Но както получателят, така и полските власти изглежда считат, че придобиването на производствените активи би могло да се разглежда като част от инвестиционната програма. Полша твърди, че инвестициите са били описани като съвсем обща мярка, без да се описва подробно някоя от инвестициите. Освен това получателят твърди, че покупката е била необходима за процеса на реструктуриране, „тъй като заводът е нямало да може да функционира по време на реструктурирането без тези съоръжения“.

(79) Комисията не може да приеме тези аргументи. Видно е, че в точка 4.4 от ИБП 2003 инвестициите са определени по отношение на разходи (таблица 21 от ИБП 2003, представена като таблица 1 в точка 18), предмет (таблица 22 от ИБП 2003) и време (таблица 23 от ИБП 2003). Не се посочва нищо за изплащането на договора за продажба с обратен лизинг на производствените активи. Всъщност този опит по-скоро показва, че нито получателят, нито полските власти са виждали правдоподобно основание за изплащане на договора за продажба и лизинг. В противен случай това би било включено в плана.

(80) На второ място, ИБП 2003 предвижда ограничено финансово реструктуриране. В свои по-късни съобщения полските власти твърдят, че сумата за обратното изкупуване на производствените активи следва да бъде включена във финансовото реструктуриране ⁽¹⁷⁾. Те твърдят, че финансовото реструктуриране е покрито и съществуващите загуби от 150 млн. PLN и разсрочването на дълга от 513 млн. PLN и така се получават общи разходи за реструктуриране от около 858 млн. PLN.

(81) Комисията обаче не може да приеме, че съществуващите загуби от 150 млн. PLN и разсрочването на дълга от 513 млн. PLN са разходи за реструктуриране. Както е посочено в съображение 22, Комисията не оспорва, че в точка 4.7 от ИБП 2003 се споменава, че „дружеството възнамерява да реструктурира задължението от 513 млн. PLN“. Не е посочено обаче, че това непременно е част от задачите за реструктуриране. В действителност, в точка 3.2 само „изплащането на краткосрочни заеми и продажбата на излишни активи, които не са свързани с производството“, се отбелязва като задача на реструктурирането.

⁽¹⁶⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽¹⁷⁾ Писмо от 4 юни 2007 г., точка 24.

- (82) Освен това не е обичайно всички видове загуба да се считат просто за разходи за реструктуриране, както твърди Полша. Пасивите от счетоводния баланс не са непременно еквивалентни на разходи за реструктуриране, тъй като задълженията като такива представляват част от нормалната бизнес дейност. Вярно е, че прекомерните задължения могат да предизвикат затруднения, но тогава за реструктурирането трябва да се определят конкретни мерки като вливане на капитал или заеми или споразумения за разсрочване на заеми с цел справяне със задълженията. Планът не включва никоя от тези мерки за финансовото реструктуриране (точка 4.7, пети параграф).
- (83) Действително, в точка 4.7 от ИБП 2003 се посочва, че за финансиране на реструктурирането са били необходими само 363 млн. PLN. Това е по-малко от общия съществуващ дълг от 513 млн. PLN. Освен това, 60-те млн. PLN, упоменати в точка 4.7, изглежда са свързани с бъдещ оборотен капитал. Следователно най-много 300 млн. PLN са шели да се използват за реструктурирането (вж. съображение 30 по-горе).
- (84) Все пак използването на тези 300 млн. PLN е разяснено в точка 4.12.1 от ИБП 2003 по отношение на разходите и източниците на програмата. В тази точка се обяснява, че за периода 2002—2003 г. е необходимо общо финансово покритие от 219 млн. PLN. Като се има предвид, че то е трябвало да включва и инвестициите, както е посочено по-горе в съображение 26, средствата, оставащи за финансово реструктуриране, са само [...] млн. PLN.
- (85) Тези 81,5 млн. PLN дори не биха покрили сумата за изплащане на договора за продажба с обратен лизинг. В точка 3.2 ясно е посочено, че финансовото реструктуриране ще засяга само краткосрочния дълг. Следователно финансовото реструктуриране, включено в плана, е било ограничено до 81,5 млн. PLN, които обаче не са засягали изплащането на договора за продажба с обратен лизинг. След като е трябвало да бъде изплатен през годините до 2010 г., този договор естествено е бил дългосрочно задължение. Поради това изплащането на договора за продажба с обратен лизинг също не може да се разглежда като част от финансовото реструктуриране, което да се допълва с помощ.
- (86) И накрая, полските власти изглежда приемат, че изплащането на транзакцията за продажба с обратен лизинг не е било част от реструктурирането на активите, тъй като те не оспорват това. Все пак те непряко засягат реструктурирането на активите, когато цитират пасаж от частта за реструктурирането на активите: „гореспоменатата продажба ще осигури възможност на Huta L.W да изплати част от своите заеми и да поддържа финансова ликвидност“ (точка 64 от писмото от 4 юни).
- (87) Въпреки това полските власти не признават, че никъде не се посочва, че целият дълг по продажбата с обратен лизинг трябва да се разсрочи, а в плана се отбелязва няколко пъти, че разсрочването засяга само непроизводствените активи. Това се повтаря два пъти в същата глава, от която е взет горепосоченият цитат на полските власти. Същност там ясно се определя, че някои дългове по договора за продажба с обратен лизинг, а именно тези, които са свързани с непроизводствените активи (вж. точка 4.12.1 от ИБП 2003), ще подлежат на реструктуриране на активите. Това засяга така наречените „проекти 100 ha“ и „88 ha“. Целта на това реструктуриране на активи е била да освободи налични средства за осъществяване на инвестициите. Това същевременно би намалило финансовите разходи по дълга. Въпреки това не е посочено, че целият договор за продажба с обратен лизинг трябва да бъде изплатен по-рано от предвиденото, за да се намалят финансовите разходи. По-скоро реструктурирането на активите има за цел само да „намали“ финансовите разходи, а не да ги премахне.
- (88) И накрая, предвид финансовите ограничения на HLW, Комисията не вижда причина, поради която HLW е трябвало да има за цел да изкупи производствените си активи, когато изплащането е било дължимо едва на по-късен етап. Действително, по никакъв начин не е показано, че лизинговият договор би представлявал пречка за реструктурирането. По-специално, точка 4.12 от ИБП 2003 не подкрепя това предположение, тъй като в нея само се посочва, че чрез продажбата на някои активи, които преди това са били определени като непроизводствени, HLW би било в състояние да намали разходите за обслужване на лизинговия договор. Това е съвсем логично, като се има предвид, че активите са шели да бъдат продадени, за да се изплати (частично) заемът и така HLW да се освободи от плащане на лихви за заема. Това обаче няма никаква връзка с обратното изкупуване на производствените активи, което не би могло да генерира налични средства, тъй като тези активи са шели да бъдат запазени от фирмата.
- (89) Поради това обратното изкупуване на производствените активи не е било предвидено в ИБП 2003. Следователно HLW е използвало помощта за цел, която не е включена в плана за реструктуриране, който е бил основата за разрешаването на помощта. Това означава, че помощта е използвана в нарушение на НПП и решението за разрешаване, т.е. Протокол № 8. Съгласно член 1, буква ж) от Процедурния регламент това би могло да се счита за неправилно използване, тъй като за такова се определя използването на помощ в нарушение на решението за одобряване на държавна помощ⁽¹⁸⁾.
- б) *Несъвместимост на неправилно използваната помощ*
- (90) След като бе установено, че получената държавна помощ не е използвана в съответствие с плана, необходимо е да се докаже, че тази неправилно използвана помощ е и несъвместима с общия пазар.

⁽¹⁸⁾ При неправилно използване обаче не се повдига въпросът дали първоначално получателят е имал право да получи помощта, а само се прави заключение, че помощта е била използвана в противоречие с решението за нейното отпускане.

- (91) Формално погледнато, такова заключение вече може да се направи от факта, на първо място, че дружеството не е използвало помощта в съответствие с плана, който съгласно Протокол № 8 е длъжно да прилага правилно и, на второ място, че всяка друга държавна помощ извън ИБП, НПП и Протокол № 8 е несъвместима с общия пазар съгласно точка 18 от Протокол № 8.
- (92) В допълнение Комисията отбелязва, че тя не би могла да сметне действителното използване за съвместимо с общия пазар въпреки факта, че АНВ е възстановило своята жизнеспособност. В тази връзка Комисията би искала да изясни, че въпреки че получателят се съмнява дали неговата настояща жизнеспособност е достатъчна, трябва да се има предвид, че неговото разбиране за жизнеспособност се отклонява от начина, по който жизнеспособността е определена в приложение 3 към Протокол № 8. Това разбиране беше прието в Протокол № 8, наблюдавано от двете договарящи се страни и не може да се изменя с обратна сила от получател.
- (93) Все пак Комисията отново отбелязва на първо място, че съвместимостта не произтича просто от факта, че НЛВ е възстановило жизнеспособността си през 2006 г. Всъщност само възстановяването на жизнеспособността не е достатъчно, за да се определи даден проект за реструктуриране за съвместим с общия пазар. Освен това трябва да е гарантирано, че възстановяването на жизнеспособността е постигнато с държавна помощ в минималния размер, необходим за реструктурирането, и че са приложени компенсаторни мерки. Комисията припомня, че тези условия са посочени в член 8, параграф 4 от Европейското споразумение, което се упоменава в точка 1 от Протокол № 8. Всъщност идеята, че държавната помощ трябва да е в минималния необходим размер, предполага, че помощта не следва да се използва за финансиране на инвестиция или мярка, която не е от съществено значение за реструктурирането⁽¹⁹⁾.
- (94) На второ място Комисията припомня, че планът, т.е. задачите за реструктуриране и мерките за тяхното финансиране трябва да гарантират *ex ante*, че ще бъде постигната жизнеспособност. Всъщност в ИБП 2003 е наблегнато специално на инвестициите и на изтегляне на инвестициите за по-ранен период при използването на държавната помощ. В плана е посочено, че инвестициите трябва да бъдат изтеглени за 2003 г. благодарение на междинния заем. Освен това е отбелязано, че реструктурирането на активите се очаква да се осъществи през 2004 и 2005 г., което очевидно е твърде късно за изпълнение на инвестиционната програма. Затова заемът е бил осигурен, за да обезпечи недостига на финансиране. Действително, във въведението към плана се повтаря, че „изпълнението на програмата за реструктуриране в съответствие с приетия график и продължаването на функционирането на предприятието ще изискват необходимия междинен заем.“ В заключение, междинният заем е бил снетен за необходим, за да се изтеглят инвестициите за по-ранен период в съответствие с определен график.
- (95) Поради това фактът, че НЛВ е решило да изплати договора за продажба с лизинг на производствени активи и да не осъществи навреме инвестициите показва, че от гледна точка *ex ante* действията на НЛВ са застрашили шансовете му за възстановяване на жизнеспособността. Всъщност полските власти не са съобщили никаква причина, поради която през август 2003 г., когато НЛВ кандидатства за гаранцията, ситуацията би трябвало да е променена, като се има предвид, че това е било само пет месеца след последната актуализация на плана през март 2003 г. Следователно това използване на помощта не е било изпълнение на плана, а по-скоро, предвид факта, че инвестициите са били свързани с график — пречка за правилното изпълнение на плана. Така, от гледна точка *ex ante*, дружеството очевидно е застрашило жизнеспособността си въпреки факта, че по-късно я е възстановило.
- (96) Вярно е, че финансовите ресурси са заменими, и фактът, че държавната помощ не е използвана в съответствие с плана, би могъл да означава, че е можело планът за реструктуриране да се финансира чрез други средства, първоначално планирани да се използват за други цели, за които помощта се използва сега. Въпреки това подобна аргументация не е приемлива в случая на проект за реструктуриране, при който финансовите средства на дружеството следва да се използват за преориентирането на предприятието и поради затрудненията на дружеството не следва да остават свободни средства за проекти извън плана. Следователно използването на средства от гарантирания от държавата заем за изплащане на заема за производствените активи допринася за намаляването на дейностите за реструктуриране, особено за навременното осъществяване на горепосочените инвестиции.
- (97) Освен това Комисията не вижда уместността на аргумента, представен от полските власти и от получателя за това, че през 2003 г. дружеството е било в толкова затруднено финансово положение, че не е било в състояние да предприеме инвестиции. Това е така, тъй като Комисията не разбира защо дружество в такова състояние би избрало изплащането на дългосрочен заем вместо други мерки, които са били определени като необходими за възстановяването на жизнеспособността.

⁽¹⁹⁾ Този общ принцип вече е споменаван. Той е посочен в точка 45 от насоките за оздравяване и реструктуриране и е потвърден в Решение на Комисията по дело С 31/01 *Schmitz-Gotha* (ОВ L 77, 24.3.2003 г., стр. 41), в което Комисията отхвърли придобиването на подизпълнител, което беше счтено за полезно, но не и за абсолютно необходимо за реструктурирането. Това беше потвърдено и в дело T-17/03 *Schmitz-Gotha* [2006] ECR II-1139.

- (98) И накрая, не е уместно сегашното предложение на дружеството да навакса неосъществените през 2004 г. инвестиции, тъй като изпълнението е било свързано с определен график, който е смятан за единствения начин за възстановяване на жизнеспособността до края на 2006 г. Нарушение определено има и то не може да бъде променено с промяна в ИБП. Това е така дори въпреки факта, че ИБП 2005 предвижда допълнителни инвестиции, тъй като те не могат да поправят неправилното използване на помощта.
- (99) На трето място, дори ако HLW бе приело през август 2003 г., че инвестициите вече няма да са необходими за възстановяване на жизнеспособността, това би означавало, че HLW е посочило прекомерно големи разходи за реструктуриране в ИБП 2003 и че получената помощ не е била необходима за реструктурирането. Въпреки това Комисията счита, че не е вероятно дружеството да е променило становището си само пет месеца след завършване на ИБП 2003 (през март 2003 г.), когато, през август 2003 г., то кандидатства за гаранцията и посочва, че основната част е необходима, за да се изплати заемът за производствените активи. За да обоснове подобно твърдение, дружеството е трябвало непременно да уведоми Комисията своевременно за този факт, но не го е направило.
- (100) Независимо от това, дори ако инвестициите не са били необходими, пренасочването на средствата за изплащане на транзакцията за продажба с обратен лизинг на производствените активи не би могло да се оправдае като разход за реструктуриране. Всъщност финансирането на изплащането на договора за продажба с обратен лизинг на производствени активи е било уредено и изплащането е можело да стане след периода на реструктуриране. Може да е вярно, че това води до финансова тежест, но явно тя е взета под внимание във финансовите прогнози в ИБП 2003. Тъй като активите не могат да бъдат продадени, единственият резултат от изплащането по този начин би било облекчаването от финансовите разходи, което би осигурило на HLW допълнителна ликвидност. Това означава, че HLW е получило допълнителни налични средства, които могат да се считат за оперативна помощ, която би могла да доведе дори до мерки, предизвикващи прекомерно изкривяване на пазара. Ето защо Комисията не вижда как такива мерки биха могли да бъдат разрешени, ако тя беше уведомена за тях. Също така, ако инвестициите наистина не са били необходими, действителното използване на помощта отново би се считало за несъвместимо с общия пазар.
- (101) И накрая, Комисията не оспорва аргумента на получателя, че гаранцията е била използвана в съответствие с решението на правителството и че правителството е било компетентно да определи предназначението на помощта. Въпреки това Комисията отбелязва, че това не оказва влияние върху съвместимостта на гаранцията, която следва да бъде определена в съответствие с Протокол № 8 и ИБП 2003, които не включват помощи за одобрената от правителството цел в решението за предоставяне на помощ.
- (102) С оглед на гореспоменатото Комисията следва да заключи, че помощта е била използвана по начин, който е несъвместим с точки 9 и 18 от Протокол № 8. Следователно тя е несъвместима с общия пазар.
- v) *Въздействие на несъвместимостта на неправилно използваната помощ върху целия план за реструктуриране*
- (103) И накрая, необходимо е да се определи въздействието на несъвместимостта на неправилно използваната помощ.
- (104) В тази връзка Комисията би искала на първо място да изтъкне, че настоящото разследване не установи, че някои разходи за реструктуриране вече не са нужни, а че има неправилно използване на част от държавните средства. Може да е вярно, че някои инвестиции биха могли да бъдат отменени — в най-добрия случай след получаване на одобрение от Комисията. Това би означавало, че действителните разходи за реструктуриране са по-малки и че съответната част от помощта ще трябва да бъде възстановена — подход, който Комисията е възприела в предишни дела за реструктуриране в стоманодобивната промишленост⁽²⁰⁾. При все това, в настоящия случай въпросът не е само в това, че някои разходи за реструктуриране са станали излишни, а проблемът е, както беше обсъдено по-горе, че цялото финансиране на част от реструктурирането (т.е. тези 31,2 млн. евро) е загубило смисъл, като се има предвид, че от гледна точка *ex ante* междинният заем е използван почти изцяло по начин, който не е съобразен с ИБП и е застрашил възстановяването на жизнеспособността, или от гледна точка на момента, когато е настъпила промяната, той е осигурил на дружеството налични средства в излишък, които е трябвало да бъдат върнати. Освен това такова неправилно използване не може да бъде коригирано с обратна сила чрез осъществяване на инвестицията от страна на дружеството на по-късен етап, тъй като средствата са били предоставени с цел осигуряване на възможност за финансиране на инвестициите и финансово реструктуриране в точно определен момент. Това стимулиране чрез помощта вече не е било актуално през 2005 г. Всъщност, ако реструктурирането беше организирано на по-късен етап, нямаше да има нужда от никаква помощ, по-специално от междинния заем, гарантиран от държавата. Следователно неправилното използване на помощта засяга всички средства, осигурени чрез междинния заем, които са използвани за продажбата с обратен лизинг на производствените активи.
- (105) Освен това Комисията е наясно, че излишъкът на ресурси в края на периода на реструктуриране не е нещо необичайно и че едно дружество не следва да бъде санкционирано за постигането на по-добри резултати в сравнение с очакваните *ex ante*. Това обаче би следвало да води до по-добри бизнес резултати, които да осигуряват на дружеството по-големи маржове за по-ранно изплащане на дълга например. Това не означава, че дружеството може да пренасочва почти цялата помощ за цели, които не са посочени в бизнес плана.

⁽²⁰⁾ Решение на Комисията от 13.9.2006 г. по дело № 350a/2006 MSO (ОВ С 280, 18.11.2006 г., стр. 4, точка 48).

(106) На второ място следва да се напомни, че дружеството е получило и няколко други мерки за държавна помощ, например отписването на дълг и част от гарантирания заем, използвана за финансиране на инвестиции. Тези мерки са осъществени в съответствие с плана и са помогнали на дружеството да постигне жизнеспособност.

(107) Независимо от това би могло да се приеме, че цялото реструктуриране следва да се смята за неуспешно, тъй като планът е осъществен само частично, а от гледна точка *ex ante* само пълното осъществяване на плана за реструктуриране би гарантирало, че жизнеспособността е възстановена. Все пак в тази връзка вероятно има значение, че дружеството е възстановило жизнеспособността си ⁽²¹⁾. Случаят е такъв, поне доколкото дружеството не е получило прекомерно голяма помощ, която не е била необходима за възстановяване на жизнеспособността. С други думи, ако тази облага е била върната, това щеше да възстанови *ex ante* положението, т.е. да потвърди получаването на прекомерна помощ. В такъв случай останалите мерки, които са приложени в съответствие с плана, може действително да са допринесли за възстановяване на жизнеспособността. Следователно те биха могли да се считат за съвместими при условие, че получената прекомерна помощ е била върната.

(108) Следователно, тъй като останалите мерки са осигурили възстановяването на жизнеспособността с минималната необходима помощ, Комисията може да заключи, че има неправилно използване само на пренасочената сума от гарантирания заем, а не на цялата сума на помощта за реструктуриране, и че другите мерки съгласно ИБП 2003 си остават съвместими.

г) *Елемент на помощ, в неправолтерно използваната част от гарантирания заем*

(109) И накрая, трябва да се определи елементът на помощ в гарантирания от държавата заем от 31 245 684 EUR. По принцип интензитетът на помощта в гаранцията може да бъде до 100 % ⁽²²⁾.

(110) Все пак Комисията признава, че гаранцията като вид помощ в този случай е имала ограничено изкривяващо въздействие, като се има предвид, че заемът, за който

HLW е получило гаранция, е изплатен след една година от Arcelor. Поради това Комисията счита, че за да се възстанови цялата облага, получена от дружеството, е необходимо да се върне само субсидията за лихви, дадена с гаранцията за периода, в който заетите средства са били на разположение на дружеството. Освен това Комисията отбелязва, че дружеството все още е имало шансове да получи финансиране и е могло да предостави добро обезпечение. Това се потвърждава в договора за гаранцията, в който се изисква да има обезпечение.

(111) Според постоянната практика на Комисията субсидията за лихви би следвало да е равна на разликата между лихвата, която би било необходимо да се плаща в пазарни условия, и действително заплатената от дружеството лихва. В този случай пазарната лихва би се изчислила на базата на референтната ставка в момента на предоставяне на средствата (август 2004 г.) плюс 400 базисни точки, като се има предвид, че HLW не е било жизнеспособно през 2004 г. (вж. съображение 46 по-горе), а е било дружество в затруднено положение ⁽²³⁾. Установената практика на Комисията не позволява преминаване под 400 базисни точки ⁽²⁴⁾. По-голямо увеличение обаче не е необходимо, тъй като дружеството е предоставило обезпечение и стоманодобивният отрасъл е имал добри показатели през 2004 г.

(112) Тъй като заемът не е предоставен в PLN, а в евро, Комисията прилага референтната ставка за Еврозоната, т.е. 4,43 %. В тази връзка следва да се напомни, че действително постигнатата облага следва да бъде оценена, като се сравнят условията, постигнати от дружеството, и условията, които биха били постигнати в пазарни условия (без държавната помощ). Обичайна пазарна практика е лихвата за кредити да се определя на базата на референтната ставка (обикновено съответната междубанкова референтна ставка) за валутата на главницата, тъй като колебанието на стойността на парите се свързва с икономиката, в която се използва дадена валута. Следователно в случая на заем, определен в евро, референтната ставка, прилагана от кредитор, работещ в условията на пазарна икономика, следва също да бъде тази, която се използва за кредит, определен в евро, въпреки че заемът е предоставен в Полша.

⁽²¹⁾ Вж. Решение на Комисията от 23 октомври 2007 г. по дело С 23/06 *Technologie Visczek*, все още непубликувано, при което случаят не е бил такъв.

⁽²²⁾ Известие на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и размера на сконтовия процент (ОВ С 273, 9.9.1997 г., стр. 3). Вж. също Решение на Комисията от 12.9.2007 г. за започване на производство по дело NN 45/2007 (С 38/2007), *Arbel Fauvet Rail* (ОВ С 249, 24.10.2007 г., стр. 17, точка 15).

⁽²³⁾ Комисията определя дали едно предприятие е в затруднено положение съгласно Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение (ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2). Освен това се приема, че дадено предприятие е в затруднено положение, когато то е в период на реструктуриране и се ръководи от план за реструктуриране, какъвто е настоящият случай. Относно 400-те базисни точки вж. Решение на Комисията от 2.3.2005 г. по дело С 43/2001, *Chemische Werke Piesteritz* (ОВ L 296, 12.11.2005 г., стр. 19, точки 107 и 108); и Решение на Комисията от 24.1.2007 г. по дело С 38/2005, *Biria* (ОВ L 183, 13.7.2007 г., стр. 27, точки 83 *et seq.*).

⁽²⁴⁾ Известие на Комисията относно метода за определяне на референтната ставка и размера на сконтовия процент (ОВ С 273, 9.9.1997 г., стр. 3).

(113) Следователно годишната лихва е трябвало да бъде 8,43 %, т.е. тя е трябвало да възлиза на 2 807 206 EUR. Необходимо е тя да се сравни с действителните разходи, които е направило дружеството. Те включват лихвата от 1 061 050 EUR плюс премии за гаранцията (както е посочено в съображение 42, букви а) и б), които, според практиката на Комисията, следва да се вземат под внимание, когато се изчислява размерът на помощта от гаранцията ⁽²⁵⁾.

(114) Разходът за гаранцията следва да се разпредели върху цялата сума на гаранцията и да се съотнесе към неправилно използваната помощ плюс лихвата, покрита от гаранцията. Това е така, защото ограниченото използване на гарантираната част от заема за инвестиции е бизнес решение, което все още не е било взето, когато гарантираният заем е уреден като заем за 46 млн. евро плюс лихви за пет години. В противен случай гарантираният заем щеше да бъде уреден по друг начин. Следователно трябва да се направи пропорционално разпределение чрез изчисляване на дела на таксата спрямо действително гарантираната и неправилно използвана сума. Освен това, по същите причини таксата следва да бъде изчислена пропорционално на времето, в което гаранцията е използвана действително спрямо гаранцията за общия период от пет години, тъй като теоретично гаранцията се е амортизирала в този период. Ако тя се прекрати по-рано, това представлява преразглеждане на бизнес решение, което е независимо от предишната договореност.

(115) Това означава, че Комисията приема приспадането на разходите за таксата за държавната хазна и таксата за подготовка, както е посочено по-горе в съображение 42, но на базата на пропорционално изчисление въз основа на: а) съотношението на действително гарантираната сума [32,3 (=31,24 + 1,06 (главница плюс действително платена лихва)] към общата сума на гаранцията (58 330 000 EUR), и б) съотношението на действителното използване към планираното използване за 5 години (т.е. 388 дни от възможни 1 826 дни).

(116) По отношение на таксите за заема, посочен по-горе в съображение 42, буква в) обаче Комисията не счита, че това са разходи, които да се приспадат от облагата, като се има предвид, че всеки заем в пазарни условия предполага подобни разходи, които вероятно биха могли да са дори по-високи.

(117) Това води до следното изчисление, като се отчита сложна лихва върху облагата от 24 август 2004 г. до изплащането, със ставка на възстановяване от 7,62 % годишно:

(в евро)	
Обща сума на финансирането	31 245 684,00
Дължимата лихва от 24.8.2004 г. до 16.9.2005 г.	2 807 206
Действително заплатена лихва от страна на HLW върху гарантирания заем	1 061 050
Такса за изготвяне на гаранцията, пропорционална на цялата гаранция и срока на заема	31 792
Такса за държавната хазна, пропорционална на цялата гаранция и срока на заема	68 683
Общи действително направени разходи за гарантирания заем	1 161 525
Разлика в лихвите (= облага)	1 645 682
Плюс сложна лихва със ставка на възстановяване от 24.8.2004 г. до 20.11.2007 г.	444 086
За плащане към 20.11.2007 г.	2 089 768

д) Заключение

(118) В заключение: Комисията стига до заключението, че изплащането по договора за продажба с обратен лизинг за производствените активи не е било предвидено в ИБП 2003 и е поставило в опасност възстановяването на жизнеспособността, поне в периода, когато помощта е поискана. Въпреки това, тъй като дружеството все пак е възстановило жизнеспособността си, неправилното използване на помощта не засяга съвместимостта на останалата помощ. Освен това, тъй като гаранцията е прекратена и заемът вече е изплатен, сега е необходимо да се възстанови само субсидията за лихви, от която HLW се е възползвало в периода, когато средствата са били налични (т.е. от превода на сумата до изплащането). Тази субсидия за лихви възлиза на 1 645 682 EUR.

3. Промяна на плана

(119) Полша е помолила Комисията да приеме актуализиран ИБП съгласно точка 10 от Протокол № 8.

(120) Комисията е разглеждала подобни случаи в миналото и е изяснила, че: „Одобряването на промяна в ИБП от страна на Комисията следва да се основава на съображението, че не съществува проблем по отношение на съвместимостта на промяната с целите на Протокол № 8. Такъв е случаят, когато основните данни, посочени

⁽²⁵⁾ Вж. Известие на Комисията за прилагане на членове 87 и 88 от Договора за създаване на Европейската общност по отношение на държавните помощи под формата на гаранции (ОВ С 71, 11.3.2000 г., стр. 14, точка 3.2).

в протокола, отнасящи се за държавната помощ, капацитета и определянето на времето остават непроменени и пропорционалността на държавните помощи, както е определено в протокола, продължава да съществува, без да се поставя под съмнение целта за жизнеспособност.“⁽²⁶⁾.

(121) В решението си за започване на процедурата Комисията разясни, че в този случай промените не са се отнасяли нито за увеличаване на общата сума на държавната помощ, нито за увеличаване на производствения капацитет⁽²⁷⁾ в рамките на периода на реструктуриране, но че преработеният ИБП основно е включвал значителна промяна в инвестиционната стратегия на дружеството, че вероятно предоставената държавна помощ е използвана неправилно, като е използвана като оперативна помощ, и не е била необходима повече държавна помощ за завършване на инвестициите (вж. съображения 54 и 56). По същество разследването потвърди, че тези съмнения не са разсеяни и действително има неправилно използване на помощта, както беше заключено по-горе, и тя е несъвместима с общия пазар.

(122) ИБП 2005 не коригира тази слабост, т.е. прекомерната държавна помощ, и следователно не може да бъде одобрен в този вид. По-специално, фактът, че АНВ междуременно е обновило инвестиционната си програма, не е достатъчен за коригиране на слабостта. Както беше обсъдено по-горе, това щеше да бъде така, дори ако дружеството беше осъществило само инвестициите, посочени в плана за реструктуриране. Ясно е, че новата инвестиционна програма ще бъде осъществена на много по-късен етап, отколкото е било предвидено първоначално в плана. Освен това е ясно, че първоначалната помощ е била предоставена за гарантиране на спазването на графика на програмата за реструктуриране. Така помощта е била обвързана с целта HLW да бъде насърчено да направи тези инвестиции навреме, според графика, през 2003 и 2004 г. Всъщност, ако графикът за реструктуриране беше отложен *ex ante* за 2004 и 2005 г., нямаше да съществува необходимост от междинен заем и съответно от помощ.

(123) Независимо от неправилното използване Комисията отбелязва, че ако неправилно използваната помощ бъде възстановена, тя може да приеме оставащата част от новия план. В решението за започване на процедурата Комисията отбелязва готовността си да приеме новата бизнес стратегия от гледна точка на промишлеността, приемайки, че новата инвестиция ще е от полза за бъдещите икономически резултати на дружеството и би могла да има друго положително въздействие по отношение на опазването на околната среда и намаляването на разходите.

⁽²⁶⁾ Решение на Комисията по дело N 186/05, *Change of IBP of MSP*, точка 41, и Решение на Комисията № N 600/04 *Change of IBP of VPFM*.

⁽²⁷⁾ Комисията отбелязва, че новата инвестиция би довела до намаляване на капацитета от 930 kt на 700 kt.

(124) Във всеки случай Комисията отбелязва, че изменението на плана не изисква допълнителна помощ, а се финансира изцяло от средствата на инвеститора. Поради това Комисията не вижда причина за отхвърляне на актуализираната програма, дори ако съществува промяна в стратегията⁽²⁸⁾.

VII. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

(125) Накратко, Комисията стига до заключението, че съгласно точки 9 и 18 от Протокол № 8 има неправилно използване на гаранцията за заем от 31,2 млн. евро и тя е била използвана по несъвместим начин от HLW. Като се има предвид, че държавната гаранция е била прекратена и заемът е бил изплатен, което означава, че е имало облага за HLW, равняваща се на субсидия за лихви от 1 645 682 EUR, тази облага следва да бъде възстановена. Предвид това, че на 20 ноември 2007 г. АНВ доброволно е изплатило в блокираната сметка 2 089 768 EUR, съответстващи на сумата, която трябва да се възстанови, плюс сложната лихва, които ще бъдат получени от полските власти към датата на публикуване на настоящото решение, друго възстановяване на суми не е необходимо.

(126) Освен това, имайки предвид, че посочената помощ е възстановена, Комисията може, съгласно точка 10 от Протокол № 8, да одобри промяната в плана, представена в ИБП 2005, тъй като той не включва допълнителна помощ и укрепва жизнеспособността на фирмата,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ от 1 645 682 EUR, предоставена на HLW/АНВ от Полша в нарушение на точка 18 от Протокол № 8, е била използвана неправилно от HLW/АНВ и е несъвместима с общия пазар.

Член 2

С оглед възстановяването на неправилно използваната помощ, посочена в член 1, Комисията не възразява срещу изменението на бизнес плана на АНВ.

⁽²⁸⁾ За целите на изчерпателността Комисията би искала също да отбележи, че поддържа становището си, че подмяната не е била включена в ИБП 2003. В ИБП се посочва ясно, че HLW е искало „да се концентрира върху постепенното усъвършенстване на продуктивния си асортимент“ чрез „развитието на производство с акцент върху специалните и строителни видове стомана“. В ИБП 2005 се отбелязва ясно, че „за да се отговори на пазарното търсене, е необходимо да се усъвършенства стратегията и да се обогати продукцията на цеховете за стомана чрез нов асортимент от нови продукти“. Това предполага, че АНВ е искало да удовлетвори търсенето на стомана за строителството, като изгради нов цех, който може да произвежда стомана за строителството и да използва съществуващата течна стомана по-ефективно за тази цел. Очевидно е обаче, че дружеството не е имало средствата за осъществяване на тези инвестиции преди 2003 г. и е можело да ги направи само с помощта на Arcelor.

Член 3

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

Съставено в Брюксел на 11 декември 2007 година.

За Комисията
Neelie KROES
Член на Комисията
